

Fronteras y migraciones en ámbito mediterráneo

editado por Enric Bou y Julieta Zarco

Fronteras, vida cotidiana, migración

Enric Bou

(Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

Abstract This article is based on a reflection on the concept of frontier, to present a double premise, that everyday life has undergone a radical transformation in the last twenty years and that this transformation has been particularly striking in the Mediterranean area. An overview of several ways of analysing everyday life is presented, complemented with the discussion on some examples from contemporary Spanish cinema. There is an emphasis on the common attitude of the exiled and the emigrated, that is the defence before a foreign culture, thus perpetuating a life in the margins, emphasizing that daily life, in its apparent difficulty of being detected, has a marginal centrality.

Sumario 1 Fronteras. – 2 Vida cotidiana. – 3 Estudiar la vida cotidiana. – 4 Representar las migraciones. – 3 Estrategias de lo cotidiano.

Keywords Borders. Cinema. Migration. Representation of everyday life.

1 Fronteras


La frontera es un concepto difícilmente reducible a una mera definición. La frontera es una franja del territorio situada en torno a los límites internacionales. Este término se refiere a una región o franja, mientras que el término límite está ligado a una concepción imaginaria. Hay diversos tipos de fronteras: culturales, económicas, sociales, natural. Un frente de batalla, un río, una cadena de montañas, el *Checkpoint Charlie*, marcan separaciones. La frontera está relacionada con separación y también con su contrario, puente, acercamiento. Cruzar una frontera puede tener un sentido político y transgresor: ir al exilio, cambiar de ambiente religioso, de régimen político. La frontera tiene, pues, un doble sentido: físico y espacial o identitario y simbólico.

El concepto más obvio es el de frontera como línea de puntos marcada sobre un mapa que indica la separación entre dos estados soberanos, regiones, comarcas. Pero la frontera juega también un papel fundamental en la percepción simultánea de la identidad social y política y de la alteridad. En la literatura argentina del siglo XIX el espacio de la pampa es un lugar mítico de separación entre la barbarie y la civilización. Se enfrentan en este espacio el gaucho y el indígena como oposición

Biblioteca di Rassegna iberistica 7

DOI 10.14277/6969-208-6/RiB-7-1 | Submitted: 2017-11-23

ISBN [ebook] 978-88-6969-208-6

© 2017 |  Creative Commons 4.0 Attribution alone

ontológica entre las ciudades y el desierto. Como es bien sabido la barbarie y la civilización constituyen dos temas antinómicos fundadores de la civilización romana, como ilustra el poema de Cavafis («Esperando a los bárbaros»). La misma caída del imperio romano ilustra esta oposición. La frontera juega un doble papel en la literatura: es un motivo que abre las puertas del imaginario, pero al mismo tiempo es un medio de circunscribir el texto, de determinarlo o, al contrario, de abolir los límites.

Predrag Matvejevic ha propuesto que conviene definir las fronteras de modo diverso, no en términos de agresión y defensa, de separación, sino atendiendo a nociones como la permeabilidad, la accesibilidad y la permisividad, la fragilidad, la «aduanidad» (*doganalità*) y la «controlabilidad» (*custodialità*) (Matvejevic 2005). Los estados nacionales se han empeñado siempre en defender y promocionar un concepto muy agresivo de frontera que ocupa todos los niveles de expresión de la temible maquinaria de propaganda. Los ejemplos son muchos desde Goebbels hasta el PP español. Las fronteras se cuelan en el imaginario colectivo a través de la escuela, ceremonias nacionales, libros y canciones. La imagen (mapas y postales), el relato (guías de viaje), representaciones en conmemoraciones colectivas (desfiles militares), representación teatral (juegos, canciones) (Anderson 2006). Es un modo de insistir en la dicotomía Identidad/Alteridad.

La brutalidad, la segregación, las actitudes racistas en buena parte de los países de la UE ha puesto de manifiesto que existen problemas graves en la aceptación del otro: los muros de alambre de espino en Hungría o Melilla dejan muy mal a una supuesta civilización europea. Marcan fronteras en el peor de los modos. Los migrantes las sufren hasta lo indecible: topan con fronteras y pasaportes, esclavitud y maltratos. El pabellón de Túnez en *Biennale 57* fue una de las muchas instalaciones dedicadas a migraciones en esa edición. *The Absence of Paths* representa un microcosmos idílico del mundo: un lugar donde los seres humanos pueden fluir libremente de una nación a otra. Esto está representado en un documento de viaje físico llamado *Freesa*, producido con la ayuda de Veridos, un líder en la producción de documentos de identificación segura para países y empresas de todo el mundo. La instalación permitía a los visitantes tomar conciencia de las dificultades con las que se topan muchos seres humanos que llegan desde naciones menos centrales, y el carácter divisivo y las clasificaciones impuestas a las personas en el momento de enfrentarse a un control de pasaportes.

2 Vida cotidiana

Las transformaciones que se han producido en los países del sur de Europa a causa del crecimiento exponencial de la inmigración desde países extracomunitarios han sido particularmente visibles en el ámbito de la vida cotidiana. Hasta el momento se ha dedicado mucha atención a aspectos sociales de la inmigración, a su condición de segregación y gueto, a la situación de las mujeres inmigrantes, que provienen de culturas en las que no tienen una voz, y su viaje acentúa esta condición negativa. Incluso, en fecha más reciente ha habido un interés por el viaje en sí y la distancia cultural entre el país de origen y el de acogida.¹

Hay algunos aspectos de la vida cotidiana que están muy presentes en la experiencia de la emigración: la profunda grieta en las relaciones entre padres e hijos. Los padres mantienen un apego a la tierra de origen, a sus costumbres y tradiciones, comidas. El país de origen está siempre presente en sus vestidos, en la lengua, etc. En cambio la segunda generación, la de los nacidos o crecidos en el país de adopción viven una doble vida, una especie de esquizofrenia, puesto que pertenecen a ambos mundos. En otros casos los cineastas se fijan en las diferencias culturales y de costumbres en cuestiones fundamentales como el papel de la mujer en la familia y sociedad, y en las relaciones sexuales; el problema de la comida y la bebida, que incluye el rechazo de lo picante y el cerdo y sus derivados o el consumo de alcohol; un aspecto particular es el problema de la vivienda. Por vivir en los márgenes de la sociedad los filmes nos presentan situaciones de vivienda alternativas.

Algunos filmes españoles recientes en los que se incluye el tema de la inmigración se caracterizan por tener dobles protagonistas. Se crean lazos de amistad o sentimentales entre esos dos personajes principales, uno de ellos español y el otro inmigrante, pero ambos ocupan posiciones marginales en la sociedad. Es evidente que los cineastas utilizan este proceso como un medio de identificación para promover una actitud más tolerante hacia los inmigrantes. Este tipo de situación permite acercar sin herir planteamientos vitales muy distintos. Mostrar sin denunciar. Así sucede en el exitoso film francés de Olivier Nakache y Éric Toledano, *Intouchables* (2011), que se basa en el choque cultural y el intercambio de experiencias de dos personajes que provienen de mundos completamente diversos.

Una declaración de la directora Chus Gutiérrez aclara lo que perseguía al filmar *Retorno a Hansala* (2008) y al mismo tiempo nos llama la atención acerca de la problemática de la cotidianidad ligada a la experiencia de la inmigración:

¹ Películas como *14 kilómetros* de Gerardo Olivares es un buen film sobre el paso del estrecho y en especial las vicisitudes que pasan los emigrantes clandestinos hasta llegar a los últimos 14 kilómetros. Son analizadas en detalle en la tesis de Eero Jesurun (2011).

Me gustaría rodar esta película con un equipo reducido que nos permita introducirnos de lleno en la cotidianidad y en la vida de sus protagonistas. No es un proyecto al uso, es la necesidad de contar una situación que ocurre y seguirá ocurriendo mientras el mundo sea igual de injusto y nuestros gobernantes igual de hipócritas, mientras se siga dando la espalda a la realidad y construyendo muros y fronteras.²

Las palabras de esta directora son muy pertinentes porque ponen el énfasis en lo que no vemos por demasiado evidente. Hablar de racismo, marginación, roles de género es una perogrullada necesaria, en un primer paso para denunciar la injusticia que pero una vez hecho esto conviene fijarse en aspectos más sutiles e invisibles que ponen de manifiesto la profunda crisis de identidad y discurso político en Europa.

Nuestra *giornata di studio* arrancaba de una doble premisa: la vida cotidiana ha sufrido una radical transformación en los últimos años del siglo XX y primeros del XXI y esta transformación ha sido particularmente brutal en ámbito Mediterráneo, el lugar de encuentro y de choque de muchas fuerzas sociales. Ello ha tenido un impacto en el cine y la literatura de los últimos años. Una actitud común del exiliado y del emigrado es la defensa ante la cultura extranjera que lo acoge, y, a la larga, la reacción ante su propio mundo como si fuera también extranjero, perpetuando así esta vida en los márgenes. Una buena manera de definir esta situación es a partir de un concepto que proviene de la antropología. La condición de liminar, que como definió Victor Turner consiste en una etapa de estar *betwixt between*, permite la suspensión de las normas habituales y vivir por encima de éstas, es decir, viviendo entre una y otra cosa, en tránsito, en ningún lugar de manera definitiva.³ El exiliado/emigrado perpetúa esta ambivalencia y tiende a vivir en la liminalidad.

3 Estudiar la vida cotidiana

La atención se centró en la cultura española/catalana, pero el objetivo a largo plazo era que nuestros hallazgos fueran aplicables a otros países

2 Gutiérrez, Chus (2008). «Nota de la directora Retorno a Hansala» [online]. *Estamos Rondando*. URL <http://cine.estamosrodando.com/filmoteca/retorno-a-hansala/nota-de-la-directora-chus-gutierrez/> (2017-09-26).

3 *Liminality* es «a moment of suspension of normal rules, a crossing of boundaries and violating of norms, that enables us to understand those norms, even (or perhaps especially) where they conflict, and move on either to incorporate or reject them» (Van Gennep 1908). Victor y Edith Turner (1978, 249) han ampliado el concepto «the state and process of mid-transition in a rite of passage. During the liminal period, the characteristics of the liminars (the ritual subjects in this phase) are ambiguous, for they pass through a cultural realm that has few or none of the attributes of the past or coming state. Liminars are betwixt and between».

Europeos. La razón principal para organizar dicho encuentro fue el hecho de que se han realizado muy pocos exámenes de este tipo en ámbito ibérico. El libro de Rafael Abella *La vida cotidiana bajo el régimen de Franco* (1985), o el de Agustín Sánchez Vidal *Sol y sombra. De cómo los españoles se apearon de las mayúsculas de la historia dotándose de vida cotidiana* (1990) son algunos de los pocos ejemplos posibles. Aunque ninguno de ellos hace un enfoque coherente para definir desde una perspectiva teórica lo que es la vida cotidiana. Ambos libros abordan el tema de una manera muy diferente. El libro de Sánchez Vidal trata de resolver el enigma de varias coincidencias, como la llegada simultánea a España del disco de The Beatles *Sergeant Pepper's* y el uso de tarjetas de crédito. Sánchez Vidal está dispuesto a enfatizar las consecuencias provocadas por estos y otros eventos menores, siempre dándoles preferencia sobre el gran evento histórico, el hecho aparentemente secundario, con el objetivo de llegar a una convincente síntesis interpretativa del pasado.

Curiosamente, se han realizado muchos más estudios dedicados al estudio de lo cotidiano en la Edad Moderna (Medina Arjon, Gómez Moreno 2015). *Post Scriptum: un archivo digital de escrituras ordinarias* es un proyecto que tiene como objetivo recopilar y publicar cartas privadas escritas en portugués y español durante la Edad Moderna. Estos son documentos epistolares no publicados, escritos por autores de diferentes orígenes sociales. Los documentos sobrevivieron por casualidad porque la Inquisición y los tribunales civiles los usaron como pruebas en los juicios. Estos recursos textuales tratan problemas cotidianos relacionados con siglos pasados. La vida cotidiana también se ha abordado desde un punto de vista filosófico (Agís Villaverde, Baliñas Fernández 2001). Algunos historiadores han prestado atención a la renovación en la vida cotidiana después de la dictadura de Franco (Díaz Barrado 2006). El argumento de este último autor es que la cultura y la vida cotidiana se han visto radicalmente alteradas en el último cuarto del siglo XX por el efecto combinado del cambio tecnológico y el impacto de los medios de comunicación. Díaz Barrado presta atención a lo que ha sido arrasado y a los nuevos hábitos que marcaron el rumbo hacia el siglo XXI.

El análisis crítico de la vida cotidiana comenzó aproximadamente entre finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX. Fue durante el siglo XX cuando esta atención se enfocó más en las ciencias sociales, primero por parte de Lefebvre, y luego por De Certeau; los hallazgos anteriores de Benjamin y Simmel se incluyen en sus conceptualizaciones. Las ciencias sociales reflejan un interés avanzado en enfoques filosóficos (Kant), o textos literarios (Poe y su invención de la novela de detectives, o Baudelaire y sus poemas urbanos o los novedosos poemas en prosa), o de las vanguardias artísticas (Cubismo, Futurismo, Dadaísmo, Surrealismo) e incluyen el advenimiento del psicoanálisis, particularmente las investigaciones de Freud. A fines del siglo XIX, muchos expertos en psicología comenzaron

a cuestionar la idea de la sociedad organizada como un todo orgánico, que se regía por unos principios generales y compartidos. Hoy en día, los científicos sociales tienden a centrarse en las formas en que los seres humanos desarrollan su conocimiento intuitivo de los procesos sociales particulares y cómo utilizan este conocimiento para actuar de una manera creativa. Esto incluye significados simbólicos e intersubjetivos que los seres humanos utilizan de forma consciente para comunicarse entre ellos y dar sentido al mundo en el que viven.

El estudio de la vida cotidiana implica una estrategia doble, teniendo en cuenta los aspectos contextuales de la vida cotidiana junto con la experiencia subjetiva de cada actor social. Como se explica en la psicología social, lo cotidiano consiste en lo que emerge como recurrente y muy cercano (íntimo) en la vida de un ser humano. Se han realizado muchas investigaciones en ciencias sociales acerca de las transformaciones de esta naturaleza en el entorno familiar, pero se han identificado muy pocas investigaciones relacionadas específicamente con el impacto que los migrantes han tenido en esta área de la cultura. En las últimas décadas, desde perspectivas innovadoras como la de los estudios culturales, el feminismo y los estudios de los medios de comunicación, han desarrollado un creciente interés en la esfera de la vida cotidiana. Este interés se justifica por el aumento de estudios acerca de la vida cotidiana, lo que Henri Lefebvre llamó el «tejido conectivo» de todos los pensamientos y actividades humanas concebibles. Hasta la fecha ha habido varios estudios sobre la vida cotidiana. El trabajo de Highmore es de particular interés ya que sigue los pasos de Freud, Lefebvre, Vaneigem, de Certeau, Bargh, la Internacional Situacionista, Gardiner y Sheringham. Vaneigem ([1967] 1994), por ejemplo, equipara la vida moderna de la ciudad con algunos de los problemas sociales que aquejan a nuestras sociedades: aislamiento, humillación y falta de comunicación, problemas que él relaciona con la vergüenza de ser solo una 'cosa'.

La vida cotidiana se puede representar como algo completamente rutinario, estático e indiferente, pero que al mismo tiempo proporciona una visión provocativa, un dinamismo sorprendente y una creatividad incesante. La vida cotidiana integra una forma de reflexividad 'profunda', que se relaciona con la capacidad de los seres humanos para adaptarse a nuevas situaciones y sobrevivir a los desafíos de la vida. Al mismo tiempo, la vida cotidiana implica gigantescas situaciones interculturales e históricas que son siempre cambiantes. Como lo observan los enfoques sociológicos, que prestan especial atención a los aspectos etnográficos y empíricos, la vida cotidiana se interpreta como una característica perpetua y distintiva del mundo social y, como tal, sigue siendo un componente esencialmente no problemático de la existencia social (Gouldner 1975). Por el contrario, otros teóricos mucho más cercanos al enfoque de las humanidades consideran que la vida cotidiana tiene una historia íntimamente relacionada con la

dinámica de la modernidad. Está plagada de abundantes contradicciones y marcada por un considerable grado de complejidad interna (Crook, Pakulski, Waters 1992). Lo cotidiano es «polidimensional» (Maffesoli 1989): fluido, ambivalente y lábil. Uno de los principales objetivos, aunque no el único, de nuestra *giornata di studio* era comenzar un escrutinio de la vida cotidiana en ámbito migratorio, exponer sus contradicciones y desentrañar sus potencialidades ocultas, y avanzar en el estudio de lo prosaico hasta el nivel del conocimiento crítico.

El objetivo del estudio de lo cotidiano es revelar las tendencias subyacentes dentro de las realidades comunes, casi ignoradas. Como Hegel (citado por Lefebvre) escribió una vez: «Lo familiar no es necesariamente lo conocido» (Lefebvre 1991, 132; trad. del Autor). En 1973 Perec acuñó el término *l'infra-ordinaire* (lo infra-ordinario) para referirse a aquellos aspectos mínimos de la realidad que esperaba poner en claro: «Lo que ocurre todos los días, lo banal, lo cotidiano, lo evidente, lo común, lo ordinario, lo infra ordinario, el ruido de fondo, lo habitual; ¿cómo puede uno explicarlo, cómo puede uno cuestionarlo, cómo puede uno describirlo?» (Perec 1989, 11; trad. del Autor). El comentario de Perec enfatizó el hecho de que estamos entrenados para mirar a nuestro alrededor en busca de objetos y situaciones inusuales, prestando más atención a lo excepcional y olvidando lo endóctico anónimo, un término acuñado por Perec en oposición a lo exótico. Sugirió que deberíamos investigar lo infra-ordinario, haciendo preguntas aparentemente triviales e inútiles para provocar la discontinuidad necesaria entre los signos y los hábitos de las observaciones. Como señaló Perec, la desfamiliarización es una técnica de investigación que requiere perseverancia e inventiva y que también debe resistir la sistematización. Al hacer esto, Perec recordaba una vieja idea de Walter Benjamin sobre la interpretación de la historia: consideraba al historiador no como un genealogista, sino como un coleccionista en busca de rastros de sistemas perdidos. Fue Walter Benjamin (1999) en «Surrealismo: la última instantánea de la *intelligentsia* europea», quien describió el proceso por el cual, más allá de la ayuda de los sueños o el hachís, un individuo percibe los objetos más ordinarios y olvidados de la realidad cotidiana, desde estaciones de tren obsoletas hasta galerías fuera de lugar, como extraños, sobrenaturales e irracionales. Benjamin lo llamaría una «iluminación profana». Como dijo: «This profane illumination did not always find the Surrealists equal to it, or to themselves, and the very writings that proclaim it most powerfully, Aragon's incomparable *Paysan de Paris* and Breton's *Nadja*, show very disturbing symptoms of deficiency» (Benjamin 1999, 209).

Según Benjamin, la capacidad del surrealismo para desorientar y distanciarse a través de la iluminación profana lo convirtió en un catalizador potencialmente explosivo para la revolución social. Hay un hecho bastante sorprendente en la vida moderna: se organiza en torno a una serie de hitos

generacionales. Medimos nuestras identidades colectivas de acuerdo con la experiencia compartida de eventos públicos, incluyendo películas de éxito y canciones populares. *Boyhood*, una película reciente de Richard Linklater, retrata los detalles más obvios de la vida de cualquier persona en los Estados Unidos. Es una película sobre personas que están lidiando con los problemas cotidianos. *Boyhood* puede relacionarse con los impulsos que se originaron en el neorrealismo italiano, cuando las escenas se rodaban en el lugar, sin extras profesionales y con un elenco en gran parte no profesional. Las historias se focalizaban en la gente común con un énfasis en las rutinas excepcionales de la vida cotidiana en entornos rurales o en barrios de clase trabajadora. El neorrealismo afirmó que grabar la vida cotidiana era el espectáculo más grande que se podía captar en una película. Nos guste o no, los hitos generacionales se vuelven parte de la arquitectura de nuestro ser y una especie de moneda privada de cambio con nuestros amigos.

En *Everyday Life and Cultural Theory: An Introduction* (2001) Ben Highmore detectó una serie de teorías de la vida cotidiana vinculadas a los acontecimientos y las experiencias de finales del siglo XIX y el siglo XX. Se centró en autores como Georg Simmel, los surrealistas, Walter Benjamin, Henri Lefebvre y Michel de Certeau, que han considerado que lo cotidiano es un importante tema de análisis cultural, social y filosófico. Este ensayo fue complementado al año siguiente con una amplia antología de textos críticos que dibujan la tradición de lo cotidiano, *The Everyday Life Reader* (Highmore 2002). En la introducción, Highmore declaraba: «It is to the everyday that we consign that which no longer holds our attention. Things become 'everyday' by becoming invisible, unnoticed, part of the furniture. And if familiarity does not always breed contempt, it does encourage neglect» (2002, 21). Un libro de Michael Sheringham, *Everyday Life. Theories and Practices From Surrealism to the Present* (2006), resume los enfoques para estudiar lo cotidiano al agregar a estos autores el trabajo de filósofos y escritores como Maurice Blanchot, Martin Heidegger, Georges Perec y Roland Barthes. Lo cotidiano es lo que nunca vemos por primera vez, pero solo vemos de nuevo (Blanchot 1987, 14). Además de su dificultad para ser captado, lo cotidiano es omnipresente. Michael Sheringham ha resumido el problema en los siguientes términos:

the everyday is a zone of opposition, intersection, or interconnection – of the accidental and the permanent, imagination and affect, the personal and the social. It is constituted by sequences of individual actions (dressing, eating, shopping, walking), but within a context of relations and interactions where the individual is actor as well as agent. The *quotidien* involves continuity but also change, repetition but also variation and evolution. It is made up of routines, but major events (often long anticipated or long remembered) are also part of its fabric, as are festive moments, 'mini-fêtes'. It is universal (through its link to the human

condition in general) but also variable, inflected by climate, class, and gender. It is both independent of and marked by history. (2006, 300)

Un libro reciente de Ben Highmore, *Ordinary Lives: Studies in the Everyday* (2011) reúne la estética y lo cotidiano creando una genealogía desde la Ilustración de Baumgarten, Shaftesbury y Hume, pasando por James y Dewey, hasta Jacques Rancière. Según Highmore, el arte es parte de un «mundo de sentimientos» que debe tomar su lugar junto con «zapatos, jardines, ríos, casas, rostros, plantas, etc.» (XI). En el libro, incluye ejemplos como sillas, música popular, curry y tareas domésticas. Examina nuestra relación con objetos familiares (una silla), el trabajo repetitivo (tareas domésticas, mecanografía), los medios (mirar la televisión de manera distraída y escuchar la radio) y comida (cada vez más variada en Gran Bretaña multicultural). Si los enfoques anteriores trataban sobre «lo que significa la vida cotidiana», su libro proporciona un punto de partida vital, examinando los significados de la vida cotidiana en una sociedad desarrollada mostrando «how the confusions, routines, intricacies and surprises of daily life, that are felt so ‘personally’, are always connecting us to a realm of communal (and differentiated) life» (VI). La vida ordinaria es colectiva incluso cuando se la considera aislada y desolada. Highmore está interesado en dar presencia a «the pulsings of affect: the risings and fallings of hope, love, hatred and irritation; the minor and major disturbances of life set against and within a world of day-to-day habits, routines and collective sentiments» (XII). El libro cubre «Everyday Aesthetics», donde presenta investigaciones filosóficas y teóricas para desarrollar una estética de la vida ordinaria. «Familiar Things» es un capítulo que plantea un diálogo con la sugerencia de Michel Serres de que, en lugar de dividir el mundo en sujetos y objetos, tratamos muchos tipos diferentes de objetos como «cuasi objetos» y muchos tipos de sujetos como «cuasi sujetos». En «Doing Time: Work Life» Highmore observa el mundo del trabajo y cómo da forma a las nociones de tiempo, temporalidad y experiencia temporal, incluido el aburrimiento, la espera, la anticipación y la rutina. En «Absentminded Media» se fija en el papel de los medios en la vida cotidiana, particularmente al concepto de distracción. Él ve la distracción como algo crucial para atender los medios cotidianos. El capítulo seis («Senses of the Ordinary») analiza la cuestión del hábito y la rutina en el ámbito doméstico. El capítulo final («Towards a Political Aesthetics of Everyday Life») presenta la vida cotidiana como un tema constante de la política estatal: se utiliza en una variedad de formas, pero se usa principalmente como un vehículo de protección contra todo tipo de situaciones reales (20). Este es el estudio más completo de lo cotidiano. A pesar de que ha habido un interés considerable en los últimos años en el estudio de lo cotidiano, uno debe reconocer que la literatura y las artes siguen siendo en gran medida áreas inexploradas en las exploraciones contemporáneas de lo cotidiano.

Finalmente, vale la pena mencionar el trabajo del filósofo francés Bruce Bégout para quien

la vie est [...] par essence - c'est-à-dire par nécessité - quotidienne non pas ontiquement, sur le mode dégradé (et forcément dégradant) de l'esquive et de la médiocrité, de la déchéance et du nivellement, mais ontologiquement, en tant que traduction immédiate du conflit, au sein de l'exister, entre l'extase et la stance. (2005, 465)

Esta cita enfatiza el enfoque de Bégout de lo cotidiano en términos de degradación, mediocridad, basado en su ignorancia, nuestra adhesión ingenua a las mentiras de lo cotidiano. El éxtasis se refiere a la conciencia humana, ya que siempre es 'consciente de'. El ser humano es un ser de experiencia, siempre 'fuera de él'. La postura significa la misma necesidad de vivir, de sobrevivir, de ser 'para sí mismo'.

La vida cotidiana asume así la forma de todas las acciones tradicionales y usuales y de las narraciones que justifican a un grupo social o comunidad. Lo cotidiano es el escenario en el que desarrollamos nuestras múltiples capacidades, como individuos o miembros de una colectividad, y así nos integramos en la sociedad y somos capaces de interactuar humanamente entre nosotros.

4 Representar las migraciones

Shohat y Stam han explicado que la literatura convencional y el cine han sido dominados por el eurocentrismo, un enfoque ideológico que coloca a Europa como la única fuente de significado. El eurocentrismo ha sido cuestionado por el multiculturalismo como el modo de tener una perspectiva sobre el mundo, su historia y la sociedad, desde un planteamiento diferente, haciendo hincapié en la igualdad entre los pueblos, la redefinición de las relaciones de poder y la creación de un descentramiento de artefactos culturales. Como se pregunta el filósofo camerunés Achille Mbembe en *Critique de la raison nègre*, «Le Nègre et la race ayant été deux figures centrales (quoique niées) du discours euro-américain sur l' "homme", doit-on penser que le déclassement de l'Europe et sa relégation au rang d'une simple province du monde signera l'extinction du racisme ?» (2013, 5-6).⁴ Muchos estudiosos subrayan cómo en el contexto europeo de la presencia

4 Él mismo afirma que el Negro, profundamente deshonrado, está en el orden de la modernidad, el único de todos los seres humanos cuya carne se hizo algo y el espíritu mercancía - la cripta viva del Capital. Pero - y esto es su aparente dualidad - en un cambio dramático, se convirtió en el símbolo de un deseo consciente de por vida, una fuerza flotante y plástica, participando plenamente en el acto de la creación y la posibilidad de vivir en

del otro (el inmigrante) sirve como un catalizador para crear una unidad europea por encima de las diversidades nacionales, sobre todo cuando ese otro es percibido como una amenaza para la identidad colectiva y estilo de vida (Iglesias Santos 2010). Los países del sur de Europa han experimentado una afluencia repentina y enorme de inmigrantes en los últimos veinte años. El racismo, la xenofobia y una actitud generalmente negativa hacia los inmigrantes están en aumento en España, sobre todo después de la recesión económica de 2008, como se muestra en las publicaciones oficiales (Cea D'Ancona, Valles Martínez 2009). La investigación académica realizada hasta la fecha pone de relieve cómo algunas películas reflejan el concepto cambiante de la identidad en la Europa contemporánea.⁵ Hall muestra que la identidad se construye, y que es un proceso continuo constituido dentro de la representación, no fuera de él. El cine no debe ser visto «como un espejo que refleja lo que ya existe, sino como esa forma de representación que es capaz de constituirnos como nuevos sujetos, y que por lo tanto nos permitirá descubrir lo que somos» (Hooks 1992, 131). El cine permite una nueva formas de representación y la creación de nuevas identidades. Por lo tanto, las películas permiten la expresión de las identidades híbridas basadas en su fluidez más que en las conexiones con el origen étnico o la nacionalidad (Ballesteros 2006, Hall 1996, Betts 2009, Naficy 2001).

Un puñado de estudiosos (Flesler 2008, Santaolalla 2005) han estudiado la inmigración y su representación en los medios de comunicación, el cine y las producciones culturales en España. Flesler ha analizado que en el cine de inmigración la familia y las situaciones amorosas son un poderoso símbolo de la nación. Los amores interculturales adoptan el mismo papel. Las cintas de los años noventa presentaban historias de amor

varios tiempos y varias historias a la vez. Su capacidad de embrujo o de alucinación, se ha multiplicado por diez (Mbembe 2013, 5-6).

5 En los últimos años se ha desarrollado en España un interés entre algunos cineastas por retratar problemas relacionados con la inmigración, en general desde una perspectiva 'buenista': podemos incluir *Las cartas de Alou* (1990) de Montxo Armendáriz, *Bwana* (1996) de Imanol Uribe, *Poniente* (2002) de Chus Gutiérrez, *Descongélate* (2003) de Dunia Ayaso y Félix Sabroso, *Extranjeras* (2003) de Helena Taberna, y *El próximo Oriente* (2006) de Fernando Colomo. Últimamente algunas películas, como las de Omer Oke y Txarli Llorente, *Querida Bamako* (2008), Gerardo Olivares, *14 kilómetros* (2008), Juan Laguna, *Princesa de África* (2008), Omer Oke, *La causa de Kripan* (2009), presentan la perspectiva del inmigrante, y proporcionan información sobre el *shock* cultural experimentado durante el proceso de inmigración. Películas semejantes se encuentran en Francia como las de Merzak Allouache, *Omar Gatlou* (1976), *Un Amour à Paris* (1979), *Salut Cousin !* (1999), *Chouchou* (2003) y *Harragas* (2009), de Michael Haeneke, *Caché* (2005), y de Olivier Nakache y Éric Toledano, *Intouchables* (2011); son dignas de mención las de Mathieu Kassovitz, *L'odio* (1995), y también la de Aki Kaurismäk, *Le Havre* (2011). En Italia destacan películas como la de Matteo Garrone, *Terra di mezzo* (1997) y *Gomorra* (2008), la de Daniele Vicari, *La nave dolce* (2012), o Emanuele Crialesi, *Terra ferma* (2011), por citar solo algunas.

que fracasaban por las diferencias entre sus protagonistas, sin embargo, ya en el siglo XXI el cambio de visión se refleja en historias felices y de construcción de familias interculturales (Flesler 2008). Santaolalla ha analizado la representación de los aspectos raciales y étnicos en el cine español contemporáneo. Le interesan las formas en que las narrativas culturales están modificando y reformulando la identidad colectiva española gracias a la incorporación de las imágenes de sujetos definidos por la raza y el origen étnico. Por su parte Isolina Ballesteros ha apuntado la tendencia general de este tipo de cinematografía:

Un patrón común en las películas de la inmigración es que el paralelo que los cineastas establecen entre las diferentes posiciones marginales (o no deseadas) que constituyen la alteridad en una sociedad dada: la extranjería, la raza y el origen étnico se suman a la clase proletaria, la edad, el género y la sexualidad. Al centrarse en el fenómeno migratorio de la inmigración masculina, muchos de los primeros films de inmigración conectan la raza, la masculinidad y la clase. La clase social funciona en muchos casos como un equalizador que proporciona el terreno común entre los inmigrantes masculinos (negros) y la mujer local (blanca), que normalmente desempeña el papel de mediador sexual y social entre los segmentos y las instituciones omnipresentes y reaccionarias de la sociedad receptora y los invisibles - por lo tanto vulnerables - Otros. (Ballesteros 2006, 168)

Recientemente, varios investigadores se han ocupado de películas sobre la inmigración ilegal en un entorno mediterráneo desde una perspectiva 'buenista'. Berger y Winkler (2012) han analizado las representaciones de las categorías 'espacio' y 'lugar' en el cine francés, italiano y español. También han estudiado la apropiación del espacio y la visibilidad de los inmigrantes sin estatus 'legal', afirmando que los inmigrantes son social e institucionalmente 'invisibles' y quedan excluidos del sistema. Otros críticos ven en la inmigración a Italia como un nuevo fenómeno (Cincinelli 2012), y también en la representación cinematográfica de los 'mestizos' o sujeto interracial como medio para negociar y redefinir la identidad racial y nacional italiana (Greene 2012). Russo Bullaro (2005) explora a través del cine italiano perniciosos estereotipos hacia la inmigración masiva. Sin embargo, el énfasis de estos críticos ha sido hasta ahora en meras representaciones de identidad y los intercambios entre grupos étnicos y nunca nadie se ha ocupado de la cuestión de las representaciones de la vida cotidiana. La reciente propuesta de Swagatta Basu es muy innovadora. Se propone: «trazar las respuestas de los españoles hacia el fenómeno de la inmigración y el fenómeno relacionado de la convivencia con personas de diferentes orígenes culturales, y que resultan en dos modelos diametralmente opuestos de la integración: el multiculturalismo

y la asimilación». En su opinión

la importancia del cine sobre la inmigración española reside en su ambivalencia entre ser a la vez un acto de solidaridad con los pueblos marginales y un acto de 'otredad' de los nuevos miembros de la sociedad española. Así, el cine español de inmigración podrá denunciar la discriminación que sufren los inmigrantes en la sociedad, pero al mismo tiempo puede llegar a ser 'cómplice de los supuestos del nuevo racismo diferencialista es decir, con el temor de contagio y mestizaje racial y cultural'.⁶

Luego del viaje de salida y llegada, que puede ser muy traumático como reflejan algunas películas, los intentos de pertenecer, los esfuerzos por la asimilación generan una serie de conflictos. Entre ellos destacan: las relaciones entre sexos y la posición de debilidad de la mujer; el choque de religiones; el espacio doméstico, es decir el uso de la casa; la relación con la comunidad, de solidaridad con otros nuevos llegados y de aceptación o rechazo por parte del país de acogida. Las relaciones entre padres e hijos, puesto que los inmigrantes de segunda generación cambian de país y cultura, de límites en un abrir y cerrar de ojos.

5 Estrategias de lo cotidiano

Los filmes dedicados a la inmigración tienen unos temas recurrentes: el viaje, acto físico de la emigración: en patera o yola, el trayecto, el naufragio. Así sucede en el film de Philippe Loiret, *Welcome* (2009), que narra la historia de un joven de 17 años que ha cruzado el Oriente Próximo y Europa para reunirse con su novia recién emigrada a Inglaterra y que decide cruzar el canal a nado cuando es retenido en el lado francés del Canal de la Mancha. O bien la película de Omer Oke y Txarli Llorente, *Querida Bamako* (2007), que nos muestra una crónica verdadera de los inmigrantes africanos que llegan en pateras a las costas españolas. Sus miedos, dificultades, esperanzas quedan reflejadas en la aventura personal del protagonista, que se ve obligado a dejar a su familia para ir en busca de un futuro mejor. En general hay poca atención a los motivos políticos, económicos, bélicos, que provocan la decisión de emigrar, y sí muchos a las consecuencias inmediatas: el cambio de idioma y costumbres, el maltrato, las difíciles condiciones de vida y trabajo, el sometimiento a un trato racista. O las consecuencias a largo plazo: la adaptación que limita

6 Basu, Swagata (2012). «Spanish Responses to Immigration Mapped Through Cinema» [online]. *Swagata Basu's Blog*. URL <http://swagatabasu.wordpress.com/2012/03/23/spanish-responses-to-immigration-mapped-through-cinema/> (2017-09-26) (trad. del Autor).

con el desarraigo, el bilingüismo. Algunos filmes se fijan en el hecho de arrastrar los problemas del país de origen. Así sucede en *La guerra de Jamil* (2008) de Omar Shargawi, un thriller con reminiscencias de Shakespeare que lidia con el odio entre dos facciones musulmanas cuyo origen data del año 1400 y continúa hasta el presente en Copenhague en pleno siglo XXI.

Pero otros filmes muestran aspectos escondidos por demasiado evidentes de la vida cotidiana, que contienen importantes claves de análisis. De hecho, el uso de la vivienda, las comidas y el sexo, nos acercan a lo que Herbert Gans ha definido como la «etnicidad simbólica», es decir el proceso por el que la identidad étnica se asocia exclusivamente con elementos icónicos de la cultura. Las terceras generaciones de católicos y judíos estadounidenses habían comenzado a asociarse con su cultura étnica, de un modo simbólico perdiendo las interacciones tradicionales de la comunidad. Dio lugar a una identidad étnica externa que utiliza símbolos superficiales e iconos para etiquetar y clasificar una determinada raza (Gans 1979, 9-13). Así sucede también con los jóvenes descendientes de familias de emigrantes a España, que son solo 'parcialmente' pertenecientes a su cultura de origen.

Richard Sennett discute tres dificultades con que se enfrentan los inmigrantes. Es necesario, en primer lugar, poder desarrollar habilidades para «managing short-term relationships while migrating from task to task, job to job, place to place» (Sennett 2006, 4). En segundo lugar deben tener la capacidad de conectar con la gente de otros grupos étnicos, así como miembros de la sociedad de acogida y saber adaptarse a un nuevo estilo de vida. Esta es una estrategia esencial para mejorar las probabilidades de éxito de la integración. Sennett sugiere también la adquisición de la capacidad de realizar varias tareas para «remain marketable in an economy that values potential ability» (4). *Multitasking* significa para la mayoría de los inmigrantes la capacidad de ir de un país a otro asimilando las diferentes culturas y la adopción de las identidades múltiples de forma simultánea. La tercera habilidad indispensable según Sennett es la capacidad de «let go of the past» (4), que, para miembros tanto de la sociedad de acogida y la comunidad inmigrante, implica abandonar las tradiciones que obstaculizan la posibilidad de cambio. Si los inmigrantes se aferran a las costumbres de su país de origen, están menos abiertos a la construcción de un nuevo estilo de vida. Igualmente, si los miembros de la sociedad de acogida utilizan sus nociones del pasado como punto de referencia para medir la actualidad, están menos preparados para adaptarse a los cambios que tienen lugar en su sociedad. Estas tres habilidades condicionan la integración y la negociación para pertenecer a un nuevo mundo, el de llegada.

La inmigración condiciona un cambio de espacio, lengua y cultura. Los inmigrantes latinoamericanos tienen los mismos problemas que tuvieron los exiliados españoles de 1939 cuando llegaron a países como México, Argentina o la República Dominicana: piensan haberse desplazado a países

similares, tienen la misma lengua, pero la cultura es bien diferente. Se cumple la famosa afirmación de Bernard Shaw a propósito de británicos y norteamericanos: «England and America are two countries separated by a common language».

En los filmes sobre inmigración destacan tres aspectos, la vivienda, la comida y la religión. La comida pasa desapercibida por demasiado evidente, pero es un componente básico de lo cotidiano. Las tradiciones gastronómicas españolas (paella, jamón y guisos no picantes) se han visto enfrentadas a tradiciones alternativas. El problema de la comida y la bebida, que incluye el rechazo de lo picante y el cerdo y sus derivados o el consumo de alcohol. También hay diferencias abismales relacionadas con la identidad sexual y la constitución de las familias tradicionales, que genera todo tipo de conflictos. El problema de la vivienda es también destacable. Por vivir en los márgenes de la sociedad los inmigrantes están inmersos en situaciones y soluciones de vivienda alternativas que condicionan el modo de integrarse y de ser percibidos por el país de acogida.

Muchos filmes exponen estos tres aspectos, centrales y siempre conflictivos, de la vida cotidiana: la diferencia de enfoque en las relaciones sexuales, que es causa de múltiples conflictos en las familias inmigradas y de éstas con su entorno. Los textos y filmes evidencian el choque cultural que implica la invasión de inmigrantes: las diferencias culturales y de costumbres en cuestiones fundamentales como el papel de la mujer en la familia y sociedad. La vida cotidiana tiene una centralidad marginal.

En muchas de las películas la fuerza del *habitus*, la maleta que llevan consigo los inmigrantes, es una carga y una riqueza que condiciona su contacto y relación con la comunidad en la cual se vinculan. Hay conversiones al Islam, aceptaciones de otras tradiciones. El mundo primitivo del inmigrante puede servir incluso como revulsivo para la realidad burguesa, anodina, de los habitantes del mundo 'ocupado'. En *L'invention du quotidien* De Certeau propuso que en sus acciones diarias los sujetos no sólo consumen sino que producen y fabrican. Se trata de una producción alternativa, astuta, silenciosa, casi invisible, dispersa pero presente en todas partes y que no se expresa en productos propios sino en las maneras de utilizar los productos impuestos por el orden social dominante. La vida cotidiana implica todo un repertorio de 'artes de hacer' a partir de las cuales los sujetos producen nuevas reglas y nuevos productos desplazándose de las posiciones imperantes. En su condición de inmigrantes esconden en los recovecos de la vida cotidiana, en el modo de vivir la casa, o de relacionarse con la comida y el sexo, rastros del pasado y las simientes de una nueva identidad cultural *betwixt between*. Es una mera dimensión de la frontera.

Bibliografía

- Abella, Rafael (1985). *La vida cotidiana en España bajo el régimen de Franco*. Barcelona: Argos Vergara.
- Agís Villaverde, Marcelino; Balañas Fernández, Carlos (eds.) (2001). *Pensar la vida cotidiana = Actas III Encuentros Internacionales de Filosofía en el Camino de Santiago / Encontros Internacionais de Filosofia no Camiño de Santiago* (Santiago de Compostela, marzo de 1997). Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.
- Anderson, Benedict (2006). *Imagined Communities. Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. Revised ed. London: Verso.
- Ballesteros, Isolina (2006). «Foreign and Racial Masculinities in Contemporary Spanish Film». *Studies in Hispanic Cinemas*, 3(3), 169-85.
- Bégout, Bruce (2005). *La Découverte du quotidien*. Paris: Allia.
- Benjamin, Walter (1999). «Surrealism». Bullock, Marcus; Jennings, Michael W. (eds.), *Selected Writings*, vol. 2. Cambridge (MA): Harvard University Press, 207-22.
- Berger, Verena; Winkler, Daniel (2012). «Mediterranean Perspectives: Early Spanish and Italian Contributions to the Cinema of Irregular Migration (Giordana, Marra, Soler, Uribe)». *Cinémas: revue d'études cinématographiques / Cinémas: Journal of Film Studies*, 22(2-3), 159-77.
- Betts, Jalene (2009). «Identities in Migrant Cinema: The Aesthetics of European Integration». *Macalester International*, 22(8), 27-52.
- Blanchot, Maurice (1987). «Everyday Speech». *Yale French Studies*, 73, 12-20.
- Cea D'Ancona, María A.; Valles Martínez, Miguel S. (2009). *Evolución del racismo y la xenofobia en España [Informe 2009]* [online]. Madrid: Subdirección General de Información Administrativa y Publicaciones. URL http://www.gadeso.org/sesiones/gadeso/web/14_paginas_opinion/sp_10000378.pdf (2017-09-26).
- Cincinelli, Sonia (2012). *Senza frontiere. L'immigrazione nel cinema italiano*. Bologna: Kappa Edizioni.
- Crook, Stephen; Pakulski, Jan; Waters, Malcolm (1992). *Postmodernization: Change in Advanced Societies*. London: Sage.
- Díaz Barrado, Mario P. (2006). *La España democrática (1975-2000): cultura y vida cotidiana*. Madrid: Síntesis.
- Flesler, Daniela (2008). *The Return of the Moor: Spanish Responses to Contemporary Moroccan Immigration*. Indiana: Purdue University Press.
- Gans, Herbert J. (1979). «Symbolic Ethnicity: the Future of Ethnic Groups and Cultures in America». *Ethnic and Racial Studies*, 2(1), 1-20.
- Gouldner, Alwin W. (1975). «Sociology and the Everyday Life». Coser, L.A. (ed.), *The Idea of Social Structure: Papers in Honor of Robert K. Merton*. New York: Harcourt Brace Jovanovich.

- Greene, Shelleen (2012). *Equivocal Subjects. Between Italy and Africa. Constructions of Racial and National Identity in the Italian Cinema*. London: Continuum.
- Hall, Stuart (1996). «Cultural Identity and Cinematic Representation». Baker Jr., Houston A.; Diawara, Manthia, Lindeborg, Ruth H. (eds.), *Black British Cultural Studies: A Reader*. Chicago: University of Chicago Press.
- Highmore, Ben (2001). *Everyday Life and Cultural Theory: An Introduction*. London: Routledge.
- Highmore, Ben (2002). *The Everyday Life Reader*. London: Routledge.
- Highmore, Ben (2011). *Ordinary Lives: Studies in the Everyday*. London: Routledge.
- Hooks, Bell (1992). *Black Looks: Race and Representation*. Boston (MA): South End Press.
- Iglesias Santos, Montserrat (2010). *Imágenes del otro: Identidad e inmigración en la literatura y el cine*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Jesurun, Eero (2011). *Representación del inmigrante subsahariano en el cine español contemporáneo: aproximaciones a la condición poscolonial* [tesis doctoral] [online]. Madrid: Universidad Carlos III de Madrid. URL <http://hdl.handle.net/10016/13767> (2017-09-26).
- Lefebvre, Henri (1991). *Critique of Everyday Life*, vol. 1. London: Verso.
- Maffesoli, Michael (1989). «The Sociology of Everyday Life (Epistemological Elements)». *Current Sociology*, 37(1), 1-16.
- Matvejevic, Predrag (2005). «Ponti e frontiere. Per una nuova architettura delle frontiere - Ponte vecchio». Bonifacio, Andrea (a cura di), *Ponti e frontiere*. Venezia: Edizioni Editgraf, 9-18.
- Mbembe, Achille (2013). *Critique de la raison nègre*. Paris: Éditions La Découverte.
- Medina Arjona, Encarnación; Gómez Moreno, Paz (eds.) (2015). *Escritura y vida cotidiana de las mujeres de los siglos XVI y XVII*. Madrid: Ediciones Alfar.
- Naficy, Hamid (2001). *An Accented Cinema: Exilic and Diasporic Filmmaking*. New Jersey: Princeton University Press.
- Perec, Georges (1989). *L'infra-ordinaire*. Paris: Seuil.
- Russo Bullaro, Grace (2005). *From terrone to extracomunitario: New Manifestations of Racism in Contemporary Italian Cinema*. Leicester: Troubador.
- Sánchez Vidal, Agustín (1990). *Sol y sombra. De cómo los españoles se aparearon de las mayúsculas de la historia dotándose de vida cotidiana*. Barcelona: Planeta.
- Santaolalla, Isabel (2005). *Los «Otros». Etnicidad y «raza» en el cine español contemporáneo*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.
- Sennett, Richard (2006). *The Culture of the New Capitalism*. New Haven: Yale University Press.

- Sheringham, Michael (2006). *Everyday Life. Theories and Practices from Surrealism to the Present*. New York: Oxford University Press.
- Turner, Victor; Turner, Edith (1978). *Image and Pilgrimage in Christian Culture*. New York: Columbia University Press.
- Van Gennep, Arnold (1908). *The Rites of Passage*. Paris.
- Vaneigem, Raoul [1967] (1994). *The Revolution of Everyday Life*. London: Rebel Press - Left Bank books.